

Пятница Vendredi Friday	1 апреля 1 avril April 1	06:30PM	Утренняя и исповедь Les Matines –Matins - Confession
Суббота Samedi Saturday	2 апреля 2 avril April 2	08:00AM	Исповедь /Confession
		09:00AM	Литургия - Родительская заупокойная Divine Liturgie- Commémoration des défunts Divine Liturgy – Commemoration of the reposed
		05:30PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
Воскресенье Dimanche Sunday	3 апреля 3 avril April 3	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:30AM	Божественная Литургия –Крестопоклонная Divine Liturgie- Adoration de la Croix Divine Liturgy –Veneration of the Holy Cross

Глас -Tone 3

**По благословию Высокопреосвященного  
Архиепископа ГАВРИИЛА Монреальского и Канадского  
ОБЩЕЕ ГОДОВОЕ ПРИХОДСКОЕ СОБРАНИЕ состоится  
в воскресенье 3 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА,  
в церковном зале Свято-Николаевского собора после Божественной Литургии**

**Sous la bénédiction de Monseigneur Gabriel, Archevêque de Montréal et du Canada  
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE PAROISSIALE ANNUELLE au lieu  
LE DIMANCHE 3 AVRIL 2016 dans la salle paroissiale après la Divine Liturgie**



**With the blessing of His Eminence, Archbishop Gabriel of Montreal and Canada  
THE ANNUAL PARISH GENERAL ASSEMBLY will take place  
on SUNDAY, APRIL 3, 2016 after Divine Liturgy**

Среда Mercredi Wednesday	6 апреля 6 avril April 6	06:30PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
Четверг Jeudi Thursday	7 апреля 7 avril April 7	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:30AM	Божественная Литургия – БЛАГОВЕЩЕНИЕ ПРЕСВЯТЫХ БОГОРОДИЦЫ Divine Liturgie- L'ANNONCIATION Divine Liturgy –ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS

**На Благовещение разрешается рыба.  
À l'Annonciation, le poisson est permis. On Annunciation, fish is permitted.**

Пятница Vendredi Friday	8 апреля 8 avril April 8	06:00PM	Утренняя и исповедь Matines– Matins - Confession
Суббота Samedi Saturday	9 апреля 9 avril April 9	08:00AM	Исповедь /Confession
		09:00AM	Литургия - Родительская заупокойная Divine Liturgie- Commémoration des défunts Divine Liturgy – Commemoration of the reposed
		05:30PM	Всенощное Бдение и исповедь

**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2016**

			Les Vigiles -All-night Vigil - Confession	Глас –Tone 4
	<b>Суббота 9 апреля- April 9 avril – ЛАШИИ-LACHINE</b> <b>10:00 AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy</b>			
<b>Воскресенье</b> <b>Dimanche</b> <b>Sunday</b>	<b>10 апреля</b> <b>10 avril</b> <b>April 10</b>	<b>08:30AM</b>  <b>09:30AM</b>	<b>Исповедь /Confession</b>  <b>Божественная Литургия- Память Преп. Иоанна Лествичника</b> <b>Divine Liturgie – St- Jean Climaque</b> <b>Divine Liturgy- St. John of the Ladder</b>	
	<b>Воскресенье 10 апреля- Dimanche/Sunday April 10 avril– РОВДОН-RAWDON</b> <b>10:00 AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy</b>			
<b>Среда</b> <b>Mercredi</b> <b>Wednesday</b>	<b>13 апреля</b> <b>13 avril</b> <b>April 13</b>	<b>06:30PM</b>	<b>Утреня -Matines– Matins</b> <b>❖ Андреево стояние</b> <b>❖ Lecture du Grand Canon de St- André de Crête</b> <b>❖ Canon of St. Andrew of Crete</b>	
<b>Пятница</b> <b>Vendredi</b> <b>Friday</b>	<b>15 апреля</b> <b>15 avril</b> <b>April 15</b>	<b>06:00PM</b>	<b>Утреня с акафистом -Matines avec akathist – Matins with akathist</b>	
<b>Суббота</b> <b>Samedi</b> <b>Saturday</b>	<b>16 апреля</b> <b>16 avril</b> <b>April 16</b>	<b>08:00AM</b>  <b>09:00AM</b>  <b>05:30PM</b>	<b>Исповедь /Confession</b>  <b>Божественная Литургия – Акафистная -Похвала Пресвятой Богородицы</b> <b>Divine Liturgie –Louanges à la Sainte Vierge</b> <b>Divine Liturgy - Laudation of the Most Theotokos</b>  <b>Всенощное Бдение и исповедь</b> <b>Les Vigiles -All-night Vigil - Confession</b>	Глас –Tone 5
<b>Воскресенье</b> <b>Dimanche</b> <b>Sunday</b>	<b>17 апреля</b> <b>17 avril</b> <b>April 17</b>	<b>08:30AM</b>  <b>09:30AM</b>	<b>Исповедь /Confession</b>  <b>Божественная Литургия- Преп. Марии</b> <b>Divine Liturgie- Sainte Marie L'Égyptienne</b> <b>Divine Liturgy –Saint Mary of Egypt</b>	
<b>ПОСЛЕ ЛИТУРГИИ, УБОРКА ХРАМА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЕ К ПАСХЕ</b> <b>APRÈS LA LITURGIE, MÉNAGE GÉNÉRAL DE L'ÉGLISE EN PRÉPARATION DE PAQUES</b> <b>AFTER LITURGY, GENERAL CLEAN UP OF THE CHURCH IN PREPARATION FOR EASTER</b>				
<b>Пятница</b> <b>Vendredi</b> <b>Friday</b>	<b>22 апреля</b> <b>22 avril</b> <b>April 22</b>	<b>08:00AM</b>  <b>06:00PM</b>	<b>Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров</b> <b>Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés</b> <b>Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy</b>  <b>Утреня и исповедь</b> <b>Matines– Matins – Confession</b>	
<b>Суббота</b> <b>Samedi</b> <b>Saturday</b>	<b>23 апреля</b> <b>23 avril</b> <b>April 23</b>	<b>08:00AM</b>  <b>09:00AM</b>  <b>05:30PM</b>	<b>Исповедь /Confession</b>  <b>Божественная Литургия- Лазарева суббота.</b> <b>Divine Liturgie- Samedi du Saint et Juste Lazare</b> <b>Divine Liturgy –Lazarus Saturday</b>  <b>Всенощное Бдение / Исповедь</b> <b>Les Vigiles /All-night Vigil / Confession</b>	



Суббота 23 апреля- April 23 avril – ЛАШИН-LACHINE  
10:00 AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy

Воскресенье Dimanche Sunday	24 апреля 24 avril April 24	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:30AM	Божественная Литургия- <b>ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ</b> Divine Liturgie- <b>DIMANCHE DES RAMEAUX</b> <i>Entrée de Notre Seigneur à Jérusalem</i> Divine Liturgy – <b>PALM SUNDAY</b>
		05:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

**На Вход Господень в Иерусалим разрешается рыба.**  
**Le dimanche des Rameaux, le poisson est permis.**  
**On Palm Sunday, fish is permitted.**

Великий Понедельник Lundi Saint Great Monday	25 апреля 25 avril April 25	06:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Вторник Mardi Saint Great Tuesday	26 апреля 26 avril April 26	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		05:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
		06:30PM	❖ Святое Таинство Соборования ❖ Saint sacrement de l'onction- Sacrament of the Holy Unction
Великая Среда Mercredi Saint Great Wednesday	27 апреля 27 avril April 27	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		06:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Четверг  Jeudi Saint Great Thursday	28 апреля 28 avril April 28	09:00AM	❖ Часы-Изобразительные. Вечерня и Литургия Св.Василия Великого ❖ Heures-Liturgie de St-Basile Le Grand ❖ Hours -Divine Liturgy of St. Basil the Great
		06:30PM	❖ Matines –Offices des Saintes Souffrances- <i>Lecture des 12 Évangiles</i> ❖ Matins- <i>Service of the 12 Passion Gospels</i>

**В ВЕЛИКУЮ ПЯТНИЦУ-СТРОГИЙ ПОСТ**

Великая Пятница Vendredi Saint Great Friday	29 апреля 29 avril April 29	09:00AM	Царские часы ♦ Heures royales ♦ Royal Hours
		02:00PM	❖ Вечерня-Вынос Плащаницы-Малое повечерие-Канон о распятии Господни и на плач Богородицы ❖ Vêpres- Procession du Suaire Immaculé- ❖ Petites vêpres- Canon de crucifixion et Lamentations de la Sainte-Vierge ❖ Vespers-Bringing Out of the Winding Shroud-Small vespers- Canon for crucifixion of our Lord and the Lamentation of the Theotokos
		03:30PM	♦ Начало исповеди ♦ Début de la confession ♦ confession
		06:30PM	❖ Утренняя- Погребение Св. Плащаницы ❖ Matines- Office de l'Épitaphion ❖ Matins – Service of burial of the Shroud

<p>Великая суббота Samedi Saint Great Saturday</p>	<p>30 апреля 30 avril April 30</p>	<p>09:00AM</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Часы - Изобразительные - Вечерня с чтением 15 паремий - Божественная Литургия Св. Василия Великого -Благословление хлебов</li> <li>❖ Heures-Vêpres et lectures des 15 Paremies - Liturgie de St-Basile – Bénédiction des pains</li> <li>❖ Hours-Typical Psalms -Vespers and reading of the 15 Holy Testament Readings - Divine Liturgy of St. Basil the Great</li> </ul>
		<p>12:30PM до /à / to 01:30PM</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Освящение пасок и куличей (для тех, которые не смогут присутствовать вечером)</b></li> <li>❖ Bénédiction des paniers de Pâques (pour ceux qui ne peuvent pas venir le soir)</li> <li>❖ Blessing of the Easter baskets (for those who cannot make it in the evening)</li> </ul>
<p>Великая суббота Samedi Saint Great Saturday</p> <p>-----</p> <p>Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday</p>	<p>Май 1 1 mai May 1</p>	<p>08:00PM</p>	<p>Чтение книги Деяний Апостольских Lecture des Actes des Apôtres- Reading of the Acts of Apostles</p>
		<p>11:30PM</p>	<p>Пасхальная Полунощница Messe pascale de minuit -Paschal Midnight service</p>
		<p>12:00AM</p>	<p>Пасхальная заутреня-Светлое Христово Воскресенье -ПАСХА ГОСПОДНЯ Matines pascales -La Sainte Résurrection du Christ- PAQUES Easter Matins-The Resurrection of our Lord-EASTER</p>
		<p>01:30AM</p>	<p>Пасхальные часы и Божественная Литургия Heures Pascales – Liturgie Divine Paschal Hours- Divine Liturgy</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Освящение пасок и куличей</li> <li>❖ Bénédiction des paniers de Pâques</li> <li>❖ Blessing of the Easter baskets</li> </ul>



**ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!  
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ!  
CHRIST IS RISEN!**

